اِلَّا مَنْ تَابَ وَ اٰمَنَ وَ عَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ
اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ ؕ وَ كَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

سوائے اس شخص کے جس نے توبہ کی اور ایمان لا کر صالح عمل کیا تو ایسے لوگوں کی برائیوں کو اللہ نیکیوں میں بدل دے گا۔ اور اللہ بڑی مغفرت فرمانے والے اور رحم کرنے والے ہیں۔

اِلَّا ← سوائے

مَنْ ← جو

تَابَ ← تَابَ ← یَتُوْبُ ← تُوْبَةً ← توبہ

تَابَ ← متوجہ ہوا پلٹا

تَابَ ← اس نے توبہ کی

یَتُوْبُ ← وہ توبہ کرتا ہے یا کرے گا

وَ ← اور

اٰمَنَ ← اٰمَنَ ← یُؤْمِنُ ← ایماناً

اٰمَنَ ← وہ ایمان لایا

یُؤْمِنُ ← وہ ایمان لاتا ہے یا لائے گا

وَ ← اور

عَمِلَ ← عَمِلَ ← يَعْمَلُ ← وہ عمل کرتا ہے یا کرے گا

↓ اس نے عمل کیا

صَالِحًا ← صالح ← اچھے نیک، بھلے، درست، موافق

فَاُولٰٓئِكَ ← ف + اولئك

↓ پس

↓ اسم اشارہ بعید جمع ← وہ سب

يُبَدِّلُ ← بدل ← يُبَدِلُ

↓ اس نے بدلا

↓ وہ بدلتا ہے یا بدلے گا

اللّٰهُ ← لفظ جلالۃ

سَيِّاٰتِهِمْ ← سیات + ھم ← ان سب کے ← ان سب کے گناہوں کو

↓

برائیاں۔ سیاکاریاں۔ گناہ۔ خرابیاں

حَسَنٰتٍ ← حسنة کی جمع ہے حسنات

↓ نیکی

↓ نیکیوں میں

كَانَ ← ہے

اللّٰهُ ← لفظ جلالۃ

غَفُوْرًا

مغفرت فرمانے والے

رَّحِيْمًا

رحم فرمانے والے

اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ
اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

سوائے اس شخص کے جس نے توبہ کی اور ایمان لا کر صالح عمل کیا تو ایسے لوگوں کی برائیوں کو
اللہ نیکیوں میں بدل دے گا۔ اور اللہ بڑی مغفرت فرمانے والے اور رحم کرنے والے ہیں۔